

Analyse thématique dans le roman: l'amour retrouvé de Hadj Fendaoui

Thematic analysis in the novel: the rediscovered love of Hadj Fendaoui

Dr. Berbaoui Nacer ¹

Université Tahri Mohamed, Béchar
(Algérie)

berbaoui_n@yahoo.fr

Dr. Saidani Touhami ²

ENS de Béchar
(Algérie)

saitou.1759@gmail.com²

الاستلام: 2023/01/02

القبول: 2023/03/29

النشر: 2023/05/31

Résumé : Cet article propose une analyse thématique à partir de la typologie sémantique de Greimas sous l'angle du discours intérieur du personnage Salem en fournissant ainsi une alternative. Dans cette étude nous analyserons les éléments marquant la thématisation à la fois des thèmes, montrant ainsi toute l'isotopie et les variations discursives sur thèmes, tels que l'amour passion et l'attachement à la famille. Un genre d'écriture existant déjà chez Isabelle Eberhardt appelé communément récit d'amour. Pour cette étude, nous avons opté pour une approche structuro-sémiotique.

Mots Clés: passion, narrative; themes; semiotics; literature

Abstract : This article proposes a thematic analysis based on the semantic typology of Greimas from the perspective of the inner discourse of the character Salem, thus providing an alternative. In this study we will analyze the elements marking the thematization of both themes, thus showing all the isotopy and discursive variations on themes, such as passionate love and attachment to the family. A genre of writing that already exists with Isabelle Eberhardt, commonly called a love story. In this study, we opted for a structural-semiotic approach.

Key Words: passion, story; thematic ; semiotics; literature

Introduction : Pour le présent travail, nous nous limitons à une analyse structurale-sémiotique de la thématique faite du roman « l'amour retrouvé » à partir de la typologie sémantique de Greimas (Greimas, 1970. p.343). Nous avons pris l'exemple de Louis Hébert des expressions figées dans le texte littéraire. Ce type de texte fait partie d'un genre romanesque beaucoup plus présent dans le roman moderne. Notre étude se fonde essentiellement sur l'appréhension d'éléments linguistiques opérés dans le roman de l' Hadj Fendaoui. Le texte du roman va nous servir d'outil d'analyse à travers le discours des personnages.

1. Présentation et résumé du livre

1.1 Présentation du livre

Titre	l'amour retrouvé
Auteur	Hadj Fendaoui
Editeur	Dar El-gharb, Oran
Collection	Dar el-Gharb
Date de parution	2014
Nombre de pages	154

1.2. Résumé du livre

Le roman de Hadj Fendaoui (Fendaoui, 2014.p.37) relate l'histoire d'un jeune étudiant totalement anxieux et dévoué, ayant peut-être cette opportunité d'aller à la découverte d'autres lieux, après la réussite au Bac. Poursuivre des études est le premier mobile de déplacement à la capitale. La conjoncture d'une période confuse affecte ce jeune et le propulse dans le monde de la violence. Il adhère au mouvement islamiste. Quelques homes lui obéissent, totalement aveuglés par cet endoctrinement. Il se montre impardonnable, dans un climat tendu fait de tous les vices. Mais le retour à la raison met progressivement fin au sentiment de la haine envers L'autre et permet au jeune de reprendre ses études et de retrouver l'âme sœur.

2. Analyse

Ce roman vient s'ajouter aux écrits de la plume des auteurs de la ville de Kenadsa, située à 22 km à l'ouest- sud de Béchar. Le narrateur n'a pas d'autres ambitions que de décrire le profond changement que connaît le jeune algérien et qui devient bouleverse sa vie affective et sociale. Ce changement qui intervient juste après l'indépendance va toucher sa vie privée et sa vie familiale, ainsi que les sensibilités nouvelles relatives à d'autres pratiques sociales. De ce fait, les attitudes idiosyncrasiques et idéologiques des jeunes sont contestées par les anciens : père, mère, grand-père, etc., le cas du mariage d'amour. À leur tour, les jeunes rejettent

les traditions et les modèles anciens. Du coup, l'ancien et le nouveau sont mis dos à dos au point de nous laisser sans repères pour un avenir serein proche. Ce choc inédit de l'affectivité des jeunes passe par les rapports les plus fondamentaux, tel celui de l'homme et de la femme. Comment les anciens de chez nous réagissent-ils face aux requêtes de changement radical que les jeunes réclament ? L'extraordinaire explosion de la modernisation trouve un écho dans la conscience collective de ces jeunes. Bien des repères incitent à penser que ce fossé allait se creuser davantage...

La décennie des années 70 a connu une génération de jeunes qui se sont vite branchés sur des modèles de vie, vu leur statut social de jeunes étudiants, en fonction de leur développement intellectuel. Quoique certains jeunes restent encore rattachés au modèle conservateur d'autrefois qui encourageait et s'accrochait au modèle de mariage de raison.

Le thème de l'amour-passion est devenu un sujet récurrent dans les écrits littéraires des écrivains comme Hadj Fendaoui , Mohamed Oued Cheikh (Cheikh, 1985.pp.290). Cette thématique est présente dans les œuvres quelque soit le siècle auquel elles appartiennent. De nombreuses définitions ont été données sur ce mot. Parmi lesquelles celle retenue et qui le définit comme un attachement que l'on peut porter à l'égard de quelqu'un. Cependant l'amour prend une signification, quand il est vécu, ou partagé. Toutefois, même cette conception spécifique de l'amour comprend un large éventail de sentiments différents, allant du désir passionné et de l'amour romantique, à la tendre proximité sans sexualité de l'amour familial ou de l'amour platonique, et à la dévotion spirituelle de l'amour religieux.

Au sujet de l'amour, Voltaire dit « Il y a tant de sortes d'amour que l'on ne sait à qui s'adresser pour le définir. On nomme hardiment amour un caprice de quelques jours, une liaison sans attachement, un sentiment sans estime, des simagrées de sigisbée, une froide habitude, une fantaisie romanesque, un goût suivi d'un prompt dégoût : on donne ce nom à milles chimères. » (Dictionnaire philosophique- Tome 17, 1764.p.203)

En s'appuyant sur des passages, nous allons tenter d'analyser la thématique de l'amour-passion qui revient dans le roman intitulé : « L'amour retrouvé » de Haj Fedaoui à une décennie marquée par un changement économique qui a eu aussi ses répercussions sur la littérature.

Le thème de l'amour est sans aucun doute le thème principal de cette histoire qui est explicitement exprimé dans le titre. En effet, toute l'histoire tourne autour de l'amour et les études d'un jeune lycéen sur le modèle de Roméo et Juliette (Shakespeare, 2020.P.175)

Il s'agit d'un attachement et d'un amour qui vont servir beaucoup à l'affectivité des personnages en relation avec le milieu auquel ils appartiennent. Ces deux relations traduisent une expérience de sécurité et de réconfort vécue et éprouvée par le personnage « Salem » en la présence de l'autre (ami, voisin, collègue, camarade de classe etc.)

2.1. Analyse axiologique

La « Sémantique structurale » de 1966 constitue le fondement de la sémiotique narrative de Greimas. Elle puise ses racines dans *la théorie sémantique* du même auteur. Cette approche est à l'origine de l'étude scientifique des processus de signification des mots dans la société et dans la culture en général.

Greimas s'inspire d'une théorie grammaticale dont la portée dépasse de loin celle de la phrase. De là son intérêt très prononcé pour la manière dont se crée la cohésion plus large entre les phrases à l'intérieur d'un texte.

Chez Greimas, la notion de cohérence textuelle se fonde, d'une part, sur la répétition continue de certaines composantes sémantiques et, d'autre part, sur la manière dont un texte est agencé par un nombre limité d'axes sémantiques que Greimas qualifie de d'oppositions fondamentales. L'une des règles de la cohésion textuelle est l'isotopie. Celle-ci est constituée essentiellement de certains éléments sémantiques ou grammaticaux qui assurent l'établissement du sens même à l'intérieur d'un texte

Dans son article "Sémantique», Greimas a l'ambition d'éclaircir ce qu'il entend par signification et théorie du sens.

L'approche greimassienne répond à trois conditions importantes :

- a. Elle est générative et au service du contenu.
- b. Pour la taxinomique des significations lexicales, elle ne s'applique pas seulement au niveau paradigmatique, mais aussi au niveau syntagmatique.
- c. elle doit dépasser le corpus spécifique du langage naturel, mais qu'elle doit offrir la possibilité d'analyser une grande variété de systèmes sémiotiques.

Cette trilogie laisse voir que Greimas tend à fonder une dimension sémantique/sémiotique, qui s'appuie entre autres sur la différenciation hiérarchique de plusieurs niveaux.

Et c'est avec une telle approche normative et idiosyncratique que la sémiotique de Greimas (GREIMAS, 1979.p.85) va rompre avec la subjectivité scientifique des

analyses pour une autre plus objective. A ce propos Jan Baetans dit « Ce glissement progressif d'une théorie sémantique à une démarche d'inspiration plus sémiotique - où la construction du sens au niveau des structures linguistiques du mot et de la phrase est élargie à une recherche sur la composition sémantique d'un texte- est du reste déjà visible dans le développement même de Sémantique structurale ».

L'ouvrage de référence « Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage » de Greimas met en relief la notion de narrativité qui émerge d'une interrogation générale sur le sens et sur ses conditions de manifestation.

On parle de narrativité chaque fois que des transformations se produisent dans les états de choses ou des personnes : discorde devient concorde, et haine devient amour. Même le statut des sujets d'état impliqués dans la transformation ne se limite évidemment pas à la nouvelle forme de « jonction » statique dont il résulte. Ce statut est lui-même changeant, fluctuant et modulable : le sujet n'est pas sensibilisé par la jonction. Même réhabilité, ce jeune étudiant conserve peut-être des cicatrices que lui inflige son passé noir.

On le voit, le passionnel naît du récit, il est issu de sa trame. C'est ainsi que l'hypothèse d'un « schéma passionnel », qui assurerait la mise en discours des parcours affectifs, est parallèle au schéma narratif bien connu. A. J. Greimas va tenter de mettre en exergue une syntagmatique des passions, en l'inscrivant dans une suite de quatre séquences :

a. la disposition : c'est le « caractère » ou le « tempérament du passionné ;

b. la sensibilisation, qui actualise cette disposition à la vue ou vécu d'un événement, d'une perception ou même d'une sensation ;

c. l'émotion, cœur du parcours et moment de la crise, lorsque l'évènement fait rage et que la passion manifeste somatiquement ses excès par l'agitation, la paralysie, les palpitations « J'aime... A ce nom fatal, je tremble, je frissonne/ [...] Je le vis, je rougis, je pâlis à sa vue

d. la moralisation enfin, lorsque, la crise passée, le sujet réintègre l'ordre social de la mesure, et que son monde axiologique se réinscrit dans celui des règles collectives.

Entremêlé de vrai et du faux, le monde romanesque est d'abord un univers de fiction dans lequel on fait passer le lecteur d'un monde à un autre: du monde réel, avec son temps, son espace, sa logique à l'autre monde, celui du fictif sans aucune frontière apparente. La thématique de l'amour- passion, par exemple que nous évoquerons ici, montre justement le passage vers le monde en rupture avec la réalité. Mais la notion d'amour est en rupture avec les représentations traditionnelles (Émile, 1980.p. 143) sur l'affectivité. Dans le roman de Hj

Fendaoui, « Salem », le personnage est présenté comme une force agissante dans un récit et qui est un acteur central du récit caractérisé par un « je » propre à lui et qui semble être identifié à l'écrivain. Il s'agit d'un jeune lycéen pauvre saisissant l'opportunité du voyage pour aller étudier dans l'une des villes principales de l'Algérie, mais qui vite va tomber dans les aléas de la société .

2.1.1. Premier axe thématique: L'amour-passion

Les conflits entre générations touchent pratiquement toutes les couches de la société les plus profondes de l'expérience individuelle et collective. Le thème de l'amour passion est le témoin d'une révolution affective chez le personnage « Salem ». On ne saurait tracer ici tous les contours des sentiments plus ou moins cachés qui sous-tendent le discours des personnages du roman.

La ville de Béchar citée comme espace à la fois fictif et réel dans lequel évoluent les personnages mais aussi les lecteurs indigènes de ce roman qui connaissent parfaitement bien le lieu. Par exemple, les lieux connus comme « la grande place de la république appelée communément « jet d'eau » débouchant sur la grand-rue avec les seules quelques magasins, et qui semble être le lieu romantique de rencontre des jeunes par excellence.

Les raisons qui expliquent le rebond du thème de l'amour dans les écrits littéraires, c'est que la littérature a toujours cherché à influencer la vie réelle des hommes et des femmes. L'exemple de l'amour-passion dans le roman de Hadj Fendaoui renverse les tendances et ouvre une sphère de l'intime et du sentiment aux hommes qui, autrefois détenaient le pouvoir patriarcale.

Les écrivains de la région bécharienne comme Hadj Fendaoui sont contraints d'évoquer la question d'amour dans leurs romans pour satisfaire la demande d'une évolution opérée dans les mœurs et dont la culture autochtone de l'époque a beaucoup souffert. D'emblée, il reste que la relation entre le texte et son lecteur est conçue comme un rapport de séduction. Plus exactement, un rapport feint : pour une raison évidente d'ordre social. A ce sujet Vaillant affirme que : « Le discours amoureux de la littérature n'a pas de visée concrète. C'est la raison pour laquelle il adopte la forme soit d'une topique poétique (les topos sont tellement donnés comme un motif général et un lieu commun de la rhétorique amoureuse qu'ils ne sauraient viser la personne singulière qui le reconnaît), soit d'un récit fictif (il ne s'agit pas alors de parler d'amour, mais de le raconter, ce qui est moins compromettant, sinon moins troublant). Cet érotisme latent de tout texte littéraire – non de son contenu, mais du geste d'hommage galant qu'il ébauche et symbolise – explique sans doute, du moins en partie, l'étrange familiarité qui réunit le lyrisme poétique et la fiction narrative et qui est, on le sait, une des pierres d'achoppement de la théorie littéraire contemporaine. » . (Lain, 2002.P.174)

En fait sur la question du genre de roman, nous ne pouvons affirmer qu'il s'agit d'un roman d'amour, même si l'auteur ici se donne par plaisir à un jeu fiction d'imaginer une histoire romantique entre anciens jeunes lycéens. Dans ce sens Alain Vaillant ajoute que : « Ceci nous ramène, de nouveau, à la question des genres littéraires. Que le roman ne soit pas le seul à donner un peu de sa substance à l'amour, cela va de soi, et je n'hésiterais pas à lui associer, de ce point de vue, la poésie lyrique et même, sans guère plus de scrupules, les multiples avatars de l'autobiographie.

Le roman « L'amour retrouvé » de Hadj Fendaoui n'est pas à proprement parler un roman d'amour, mais il relate une histoire d'amour, car on n'est dans un univers hiératique du roman courtois. Mais c'est tout à fait naturel que l'amour forme la jeunesse et la prépare à l'âge adulte.

En outre, le personnage principal du roman est un jeune qui, plein d'ambitions, apprend, généralement à ses dépens, à mesurer l'écart entre le projet et sa réalisation, entre ce que la vie semblait virtuellement mettre à sa portée et ce qui lui est destiné effectivement. La conjoncture d'une période sombre propulse ce jeune vers la délinquance. Il adhère au mouvement islamiste. Quelques hommes lui obéissent, totalement aveuglés par cet endoctrinement. Le héros pris dans une espèce de tenaille mesure l'écart entre ses désirs et la réalité amère, entre ce qu'il voudrait que les choses fussent et ce qu'elles le sont réellement.

Figures

euphoriques	dysphoriques
Le coup de foudre	La haine
L'amoureux	Pas de dignité
Salem, l'amie de...	Compassion et sollicitude
L'adoration	Apaisement du chagrin
L'adresse (métaphore)	Le sentiment de malaise
L'humilité (sa personnalité fondait dans)	La frustration

Tableau(1) récapitulatif des figures

2.1.2. Deuxième axe thématique : l'attachement au milieu social

Le thème de l'attachement du personnage principal à la ville de Béchar appelée communément « Toba » * est intimement lié à la sédentarisation. En effet, le personnage semble être resté dans sa région jusqu'à ce qu'il puisse décider d'aller faire des études supérieures ailleurs. Bien évidemment, cet attachement se traduit chez le personnage par une sorte de maintien de la proximité à toute une population connue par ses traditions culinaires, sa culture, voire ses croyances.

En fait, l'espace n'est pas seulement géographique, il n'est pas seulement matériel. La relation au milieu social vient s'incruster dans les autres types de relation,

familiale, fraternelle, professionnelle etc. La présence physique comme lieu est nourrie par une sorte d'appréhension et de manipulation subjective de ce lieu. Celui-ci va devenir un élément important dans l'identification sociale d'un individu par rapport à l'autre. Bidart résume que : « Au-delà de l'anecdote, le rapport à l'espace va contribuer à la définition identitaire de l'individu, et va être utilisé par l'individu comme référent identitaire. »

Dans ce sens, Raymond Ledrut dit : « L'exploration des liens entre l'individu et le territoire sera menée sous la figure de l'attachement, c'est-à-dire d'une relation subjective et affective au territoire. Il ne s'agit pas de nier les aspects purement matériels du rapport au territoire, mais de souligner les dimensions qui les dépassent, et qui sont de ce fait particulièrement révélatrices. » (Raymond, 1968.P.57)

figures	
euphoriques	dysphoriques
l'attachement viscéral	centre ville
vieux ksar	modernité
L'authenticité	la capitale
le milieu familial	La lace Audin (Alger centre)
respect et générosité	
L'attraction touristique	
Terre nourricière	

Tableau(2) récapitulatif des figures

2.1.3. Troisième axe thématique : L'instruction

La thématique de l'instruction est rattachée aux valeurs sociales de la communauté. Elle constitue l'une des finalités majeures d'un système éducatif. En effet, la scolarisation est aussi une forme de socialisation de l'individu. En ce sens, Pretceille pose le principe que « Toute vie collective repose sur la reconnaissance de normes et de valeurs communes » (Abdallah-Pretceille, 2005.PP.34 à 41). Etant une composante essentielle de toute culture, les valeurs sous-tendent une sorte d'intercompréhension au sein de la communauté. D'ailleurs, ce sont surtout l'entrechoc des systèmes de valeurs au niveau des structures sociales qui produisent des heurts ou des chocs culturels entre les individus, voire des générations.

euphoriques	dysphoriques
Elèves, lycée, classe	Sentiments fortuits
Professeurs de mathématiques	La cigarette entre les lèvres
Déroulement du cours de maths	les convoitises de certains camarades
Des devoirs à la maison	les jalousies des camarades de classe
le cours...	Les envies
L'examen de fin d'année	Le complot
La vie étudiante	Le déstabilisation
Fréquentation de l'université	
Besoin de s'instruire	

2.1.4. Quatrième axe thématique : l'endoctrinement

Il faut dire que l'imbrication de ces trois thèmes témoigne de l'importance de l'écrit littéraire dans la quête de l'homme, de son existence. En effet, c'est grâce au non-sens de certains actes commis par l'homme que l'on arrive à prendre conscience de ces actes. Le romancier fait état de la condition humaine jalonnée par les contraintes de la société moderne en pleine mutation.

Le roman de Hadj Fendaoui n'est pas une œuvre consacrée à l'amour, mais un genre où des gens se disent « je t'aime », et tirent ou subissent toutes les conséquences de cette parole qu'ils ont dite, surtout dans un milieu connu par sa culture conservatrice. L'échange de ce genre de propos entre deux être souvent de sexe différent invite le lecteur à s'impliquer dans le roman et il peut de ce fait s'identifier à l'un des deux personnages par l'acte d'aimer ou ne pas aimer. Dire simplement que le roman est incapable de faire son office de machine affabulatrice si on ne ressent pas cette vérité à l'amour que se promettent les amants. Cela ne signifie pas que l'amour devient vrai malgré la fiction : nous n'aurions là que l'une des multiples manifestations de ce qu'il est convenu d'appeler l'illusion réaliste ou la rêverie des amoureux. Paradoxalement donc, c'est la fiction qui confère une sorte de vérité à l'amour. C'est cela que ne voulait pas admettre Paul Valéry (Bourjea, 2000.PP.119 à 127)

Dans l'univers romanesque, la notion d'amour prend une dimension virtuelle, elle actualisée par le discours, par lequel on lui accorde une certaine réalité même si elle ne parvient jamais à s'actualiser telle quelle dans la vie concrète. Ici, le rêve s'entrêle d'illusion. Dans ce sens Alain Vaillant affirme : « C'est ce qui rend l'amour fictif, avec des mots, puisqu'ils sont capables de faire œuvre, engageant, envers et contre tout, la conscience de celui qui les prononce en connaissance de cause. Ce qui est vrai du discours amoureux l'est aussi, par réciprocité, du roman. Le jeu de la fiction, ce plaisir un peu enfantin d'imaginer des histoires irréelles, et

si accessoire qu'il est longtemps resté à la porte de la bonne littérature, devait être bien plus que ce qu'il semblait puisqu'il avait la capacité de garantir le discours amoureux. Ce n'est en effet pas un hasard si la promotion du roman dans la hiérarchie des genres littéraires, quelque part entre le XVIIIe et le XIXe siècle, correspond à la vogue des romans à la manière de Rousseau ou de Mme de Staël, où le sentiment ne s'analyse plus seulement, comme chez Mme de Lafayette, mais disserte, s'éprouve comme être de langage. » (Vaillant, *L'Amourfiction. Discours amoureux et poétique du roman moderne*, 2002).

3. Conclusion

Au-delà de cette analyse, le texte reste très composite, car construit d'univers fortement indexés par la présence d'espaces, il produit un effet de réel. Même s'il est consacré à l'amour-passion, le roman fait rappeler un genre d'écriture existant déjà chez Isabelle Eberhardt appelé communément récit de voyage. Tous les lieux sont identifiables et renvoient à un espace géographique bien connu (la Saoura située au sud ouest de l'Algérie, capitale Alger. L'effet de réel est très renforcé par la mention de personnages référentiels, indexés à des réalités connues, représentatifs de catégories notoires le saint « sidi Abdellah Bensallah » ou tout simplement personnes populaires comme « Kada oueld lahmar lahya » connu par ses blagues moqueuses. Dire aussi que ce roman nous invite à la liberté de l'interprétation, parce qu'il nous propose un texte à niveaux de lecture variée et nous place face à l'ambiguïté intrinsèque à la langue et du langage de la vie. Mais pour avancer dans ce jeu, où chaque génération lit les œuvres littéraires de façon différente, il faut être mû par un profond respect envers ce que nous avons appelé ailleurs l'intention du texte.

Abdallah-Pretceille, M. (2005, mars). Pour un humanisme du divers . *Dans VST - Vie sociale et traitements no 87* , p. 34 à 41.

Bourjea, S. (2000). *Paul valery - le sujet de l'écriture* . L'harmattan.

Cheikh, M. O. (1985). *Myriem dans les palmes*. Alger: Office des publications universitaires.

Dictionnaire philosophique- Tome 17. (1878). Paris: Éd. Garnier .

Émile, D. (1980). *éducation et sociologie introduction de P Fauconnet*. Paris : PUF.

Fendaoui, H. (2014). *L'amour retrouvé*. Oran: Dar El-gharb.

Greimas, A. (1970). *Sémantique structurale*. Paris: Seuil.

- GREIMAS, A. J. (1979). *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Paris: Hachette.
- Lain, V. (2002). *L'Amour-fiction. Discours amoureux et poétique du roman à l'époque moderne*, «Essais et savoirs». Vincennes: Presses Universitaires de .
- Raymond, L. (1968). *L'espace social de la ville*. Paris : Anthropos.
- Shakespeare, W. (1595). *ROMÉO ET JULIETTE* . Paris: Édition du groupe « Ebooks libres et gratuits.